



St. Nikolaus Church Pattaya  
Assumption Church Pattaya

วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา  
วัดอัสสัมชัญ พัทยา

# Bulletin

## สารวัด

10/98 หมู่ 9 ถนนสุขุมวิท  
ไกลทางแยกเขาพิทยากลาง หนองปรือ จังหวัดชลบุรี 20150

10/98 Moo 9, Sukhumvit Road.  
Nongprue, Banglamung  
Chonburi 20150

<https://www.facebook.com/groups/st.nikolauschurchpattaya>

จากถนนสุขุมวิทเข้าทางซอยสยามคันทรี่คลับตรงเข้าไป 10 กม.  
ก่อนถึงสนามกอล์ฟสยามคันทรี่คลับ

From Sukhumvit Highway, turn into Soi  
Siam Country Club Road and go  
straight along the road for 10 kms.

ปีที่ ๒๑ ฉบับที่ ๑๑๔ 21<sup>th</sup> Year, Book 114



๑๘ มีนาคม ๒๕๖๑ 18<sup>th</sup> March, 2018

**Fifth Sunday of Lent**

อาทิตย์ที่ 5 เทศกาลมหาพรต

**Responsorial Psalm:**

Create a clean heart in me, O God.

## จากใจเจ้าอาวาส

อาทิตย์ที่ 5 เทศกาลมหาพรต

ชีวิตคริสตชนเป็นชีวิตที่เปี่ยมด้วยความหวัง ความชื่นชมยินดีอย่างแท้จริง เนื่องด้วยความรัก ของพระคริสตเจ้าที่ทรงมอบพระองค์เอง เป็นเครื่องบูชาแด่พระบิดาเจ้าเป็นพันธสัญญาใหม่สุดท้ายและนิรันดร เพื่อเราทั้งหลายจะได้มีชีวิตใหม่ในพระองค์ และจากชีวิตขององค์พระคริสตเจ้านี้เอง ได้ทำทนาย และเรียกร้องให้เราคริสตชนมองดูความหมายของพระธรรมล้ำลึกปัสกา ที่สะท้อนออกมา อย่างชัดเจน อันเป็นหลักของเหตุและผลในพระวรสารวันนี้ นั่นคือตรรกะแห่งเมล็ดข้าว

**“เมล็ดข้าวที่ได้ตกในดิน และเปื่อยเน่าไปแล้วก็จะงอกขึ้นมาใหม่ และเก็บเกี่ยวได้ผลมากมาย”**

ซึ่งเป็นเส้นทางเดียวกันกับชีวิตของพระคริสตเจ้า ที่เราคริสตชนมีพันธกิจจะต้องติดตาม โดยตายจากตนเอง เพื่อมีชีวิตใหม่ จิตใจใหม่ที่เลียนแบบพระองค์ในการดำเนินชีวิต ตามพระบัญญัติ ตามพระประสงค์ของพระบิดาเจ้าตามคำสอนของพระคริสตเจ้า กล้าและยอมที่จะลด ละ เลิก ทุกสิ่งทุกอย่างที่ไม่สอดคล้องกับพระบัญญัติ และคุณค่าแห่งพระวรสาร



ขอพระเจ้าอวยพระพร

คุณพ่อฟิลิป อติศักดิ์ พรงาม

เจ้าอาวาส

## “การกลับใจเปลี่ยนทางดำเนินชีวิต”

### มหาพรตนี้ ฉันต้อง...ลด ละ เลิก และกล้าเสริมสร้าง

1. ฉันต้องเลิกตามกระแสบริโภคนิยมและวัตถุนิยมที่ก่อให้เกิดภาวะการแข่งขันอย่างรุนแรง โดยเตือนตนเองให้ใช้แต่สิ่งจำเป็น เลิกใช้สิ่งที่ต้องการและอยากได้ตามที่การโฆษณาอมเมาและลางสมอง
2. ฉันต้องเชิญชวนเพื่อนๆ และผู้คนทั่วไป ให้รู้จักใช้เวลาของตนให้เป็นความรัก ความผูกพัน การช่วยเหลือเอื้ออาทรและเป็นพระพร แทนที่จะใช้เวลาเพียงเพื่อให้ได้เงินทองมาสำหรับบริโภคต่อไปเท่านั้น เวลาของคนยุคนี้เป็นเงินเป็นทอง แต่เวลาของฉันเป็นความรักและพระพร
3. ฉันต้องสร้างภาวะการแข่งขัน ให้บุคคลต่างๆ มุ่งที่จะเป็นมากกว่าที่จะมี เช่น แข่งขันการเป็นพ่อ-แม่ เป็นครูบาอาจารย์เป็นลูกที่ดีที่รับผิดชอบ ที่คิดถึงและเมตตาอาทรผู้อื่น มากกว่าที่จะมุ่งให้ตนเองมีโน่นมีนี่ ด้วยการกอบโกย, โกง, เอาเปรียบ และใช้คนอื่นเป็นเครื่องมือ
4. ฉันต้องกล้าดำเนินชีวิตเชิงประจักษ์ ที่ไม่เพียงจะแบ่งสิ่งที่ฉันมีอย่างเหลือเพื่อเท่านั้น แต่จะปันสิ่งที่แม้ฉันมีเพียงเล็กน้อยก็ตาม โดยเฉพาะในยามที่บางคนมีชีวิตที่ขัดสนและขั่นแค้นแสนสาหัส
5. ฉันต้องกล้าเชิญชวนและรวมกลุ่มเพื่อนที่จะลดละเลิกสิ่งที่ไม่จำเป็น และนำสิ่งที่ได้ออคมมารวมกัน เพื่อไปบริการและช่วยเหลือเพื่อนพี่น้องที่ต่ำต้อยด้อยโอกาส

### Reflection: During this Holy Lent 2018

- The present world is our tent; Heaven is our homeland. We are pilgrims in this passing world.
- Lent is a graced opportunity to pause from busy schedules and focus on God.
- If you have truly encountered Jesus, do you return to your friends and proclaim Him?
- Whatever I feel and decide to do, I will always remember and repeat the prayer of Jesus: “Not my will but yours be done.”

**Easter Celebration 2018**  
Liturgy and Services...during Holy Week

**@St. Nikolaus Church, Pattaya**

Holy Thursday: 29 <sup>th</sup> March 2018	Commemoration of the Institution of the Holy Eucharist - 6.00 p.m. English Mass - 8.00 p.m. Thai Mass and Vigil of the Blessed Sacrament
Good Friday, 30 <sup>th</sup> March 2018	Commemoration of the Passion of Christ - 3.00 p.m. Stations of the Cross (Thai) - 6.00 p.m. Veneration of the Cross (English) - 8.00 p.m. Veneration of the Cross (Thai)
Holy Saturday, 31 <sup>st</sup> March 2018	Easter Vigil / Blessing of the Paschal Candle / Blessing of the Holy water - 6.00 p.m. English Mass - 8.00 p.m. Thai Mass
Easter Sunday, 1 <sup>st</sup> April 2018	The Resurrection of Christ **Masses As Sunday Schedules (7.00 a.m. 8.30a.m. 10.00 a.m. and 4.00 p.m.)

**@Church of the Assumption Pattaya**

Holy week: Thur 29 <sup>th</sup> - Sat. 31 <sup>st</sup> March 2018	- 7.30 p.m. Mass (Thai & English)
Easter Sunday, 1 <sup>st</sup> April 2018	**Masses As Sunday Schedules - 09.00 a.m. Thai Mass - 11.00 a.m. English Mass

## กำหนดการพิธีกรรม สัปดาห์ศักดิ์สิทธิ์ปี 2018

### ณ วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา

พฤหัสบดีที่ 29 มี.ค. วันพฤหัสบดีศักดิ์สิทธิ์ (ระลึกถึงการตั้งศีลมหาสนิท)

18.00 น. มิสซาภาษาอังกฤษ      20.00 น. มิสซาภาษาไทย

หลังมิสซาภาษาไทย มีเผ่าศีลมหาสนิทร่วมกัน

ศุกร์ที่ 30 มี.ค. วันศุกร์ศักดิ์สิทธิ์ (ระลึกถึงพระมหาทรมานของพระเยซูเจ้า)

15.00 น. พิธีเดินรูป 14 ภาคภาษาไทย ไปตามถนนรอบวัด

18.00 น. พิธีนมัสการกางเขน ภาษาอังกฤษ

20.00 น. พิธีนมัสการกางเขน ภาษาไทย

เสาร์ที่ 31 มี.ค. เสาร์ศักดิ์สิทธิ์ (พิธีเสกไฟ- เทียนปัสกา-น้ำเสก / โปรดศีลล้างบาป)

18.00 น. มิสซาภาษาอังกฤษ      20.00 น. มิสซาภาษาไทย

อาทิตย์ที่ 1 เม.ย. วันอาทิตย์ปัสกา (สมโภชการกลับคืนชีพของพระเยซูคริสตเจ้า)

\*\*\* มิสซาตามตารางเวลาวันอาทิตย์\*\*\*

### ณ วัดอัสสัมชัญ พัทยา

วันพฤหัสบดีที่ 29 มี.ค.- เสาร์ที่ 31 มี.ค. 2018

พิธีกรรม ภาษาไทย + ภาษาอังกฤษ เวลา 19.30 น.

วันอาทิตย์ที่ 1 เม.ย.      วันอาทิตย์สมโภชปัสกา

9.00 น. มิสซาภาษาไทย/ 11.00 น. มิสซาภาษาอังกฤษ

### **First Reading Jer 31:31-34**

#### **A reading from the Book of the Prophet Jeremiah**

The days are coming, says the LORD,

when I will make a new covenant with the house of Israel  
and the house of Judah.

It will not be like the covenant I made with their fathers

the day I took them by the hand

to lead them forth from the land of Egypt;

for they broke my covenant,

and I had to show myself their master, says the LORD.

But this is the covenant that I will make

with the house of Israel after those days, says the LORD.  
I will place my law within them and write it upon their hearts;  
I will be their God, and they shall be my people.  
No longer will they have need to teach their friends and relatives  
how to know the LORD.  
All, from least to greatest, shall know me, says the LORD,  
for I will forgive their evildoing and remember their sin no more.

---

**Responsorial: (for Responsorial Psalm)**

**Create a clean heart in me, O God.**

---

### **Second Reading Heb 5:7-9**

#### **A reading from the Letter to the Hebrews**

In the days when Christ Jesus was in the flesh,  
he offered prayers and supplications with loud cries and tears  
to the one who was able to save him from death,  
and he was heard because of his reverence.  
Son though he was, he learned obedience from what he suffered;  
and when he was made perfect,  
he became the source of eternal salvation for all who obey him.

#### ประกาศการสมรส

1. ระหว่าง นางสาว คลารา ปิยะฉัตร ยินดีสุข บุตรของ นายประกอบ ยินดีสุข และ นางลักษณา หงษ์บิน  
สัตบุรุษวัดอัครเทวดาราฟาแอล จ.สมุทรปราการ กับนายมนตรี เทียนทอง บุตร ของนายเพื่อน  
และนางสลด เทียนทอง ที่อยู่ อ.บ้านฉาง จ.ระยองทั้งสองจะเข้าพิธีสมรส ณ วัด น.นิโคลัส พัทยา  
ในเดือนเมษายน 2018 หากสัตบุรุษท่านใดทราบข้อขัดขวางที่ทำให้ คู่สมรสนี้ไม่สามารถเข้า  
พิธีสมรสตามจารีตของพระศาสนจักรคาทอลิกได้โปรดแจ้งให้ คู่สมรสทั้งสองท่านได้ทราบ  
ประกาศเป็นครั้งที่ 3

## ประชาสัมพันธ์จากทางวัด

1. สัปดาห์นี้เป็นอาทิตย์ที่ 5 ในเทศกาลมหาพรต สัปดาห์หน้าเป็นวันอาทิตย์โบลาน
2. ขอร่วมแสดงความยินดีกับคุณพ่อโยแซฟ อังคาร เจริญสัตย์สิริ และทุกคนที่มีศาสนนามนักบุญโยแซฟ (19 มี.ค.) ขอพระเจ้าอวยพระพรทุกๆ ท่าน
3. คำสอนภาคฤดูร้อน ในปีนี้ทางวัดเปิดรับสมัครนักเรียนที่เรียนอยู่ในชั้น ป. 3 - ป.4 เพื่อเตรียมรับศีลมหาสนิทครั้งแรก และนักเรียนชั้น ป.5 ขึ้นไปเพื่อเตรียมรับศีลกำลัง เริ่มเรียนตั้งแต่วันจันทร์ที่ 2 เมษายน ถึงวันศุกร์ที่ 20 เมษายน 2018 (เรียนวันจันทร์ถึงวันศุกร์ ช่วงเวลา 8.30-11.45 น. ที่วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา หยุดวันเสาร์-อาทิตย์ ขอเชิญสมัครได้ที่สำนักงานวัด)
4. วันพุธที่ 28 มีนาคม 2018 มีพิธีเสกน้ำมันศักดิ์สิทธิ์ ที่วัดพระฤทัย ศรีราชา เวลา 19.30 น. งตพิธีนพวารแม่พระและมิสซาค่ำที่วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา
5. ขอเชิญพี่น้องอ่านรายละเอียดกำหนดการสัปดาห์ศักดิ์สิทธิ์และฉลองปัสกาในสารวัดและที่ติดประกาศบนบอร์ด ประชาสัมพันธ์
6. ขอเชิญสมาชิกกลุ่มพระเมตตาและพี่น้องที่สนใจ ร่วมทำนพวารพระเมตตา 9 วัน เริ่มตั้งแต่วันศุกร์ศักดิ์สิทธิ์ที่ 30 มีนาคม ถึงวันเสาร์ที่ 7 เมษายน 2018 ที่วัดนักบุญนิโคลัส เวลา 15.00 น. (บ่ายสามโมง)
7. ขอเชิญพี่น้องที่สนใจ เข้าร่วมมิสซาและรับการรักษาด้วยพระพรพิเศษ จากคุณพ่อคอรัซี เลอเกสปี ผู้มีพระพรแห่งการบำบัดรักษา ที่วัดอัสสัมชัญ พัทยา ในวันศุกร์ที่ 6 เมษายน 2018 มิสซา เวลา 13.00 น.
8. ฉลองวัดและเสกวัดใหม่ วัดแม่พระรับสาร จ. ตราด วันเสาร์ที่ 24 มีนาคม 2018 มิสซาเวลา 10.30 น.

### Announcement from the Church

1. Next Sunday will be 'the Palm Sunday' and Holy Week.
2. Please follow the schedule for Holy Week (25 March-1 April 2018) in the Bulletin of the Church and on the Information Board.
3. **No Mass and Novena on Wednesday 28<sup>th</sup> March 2018.** All priests will join the Bishop for the Chrism Mass (Blessing of the Holy Oils) at Sriracha at 7.30 p.m.

## พระวาจาทรงชีวิต/The Word of Life

“ผู้ที่พร้อมจะสละชีวิตของตนในโลกนี้ ย่อมจะรักษาชีวิตนั้นไว้สำหรับชีวิตนิรันดร”(ยน 12:25)

“Those who despise their life in this world keep it for everlasting life” (Jn 12:25)

### FIFTH SUNDAY OF LENT

First Reading (Jer 31:31-34)

Second Reading (Heb 5:7-9)

Gospel (Jn 12:20-33)

### ตารางมิสซา Time for Masses

#### วัดเซนต์นิโคลัส พัทยา St. Nikolaus Church Pattaya

วันพุธ Wednesday

- 18.30 น. hrs. อังกฤษ/English

- 19.30 น. hrs. นพวารและมิสซา Novena&Mass ไทย Thai

วันศุกร์ต้นเดือน First Friday of the Month

- 18.30 น. hrs อังกฤษ/English

- 19.30 น. hrs ไทย/Thai

วันเสาร์ Saturday

- 18.00 น. hrs. อังกฤษ/English

- 19.30 น. hrs. ไทย/Thai

วันอาทิตย์ Sunday

- 7.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 8.30 น. hrs. อังกฤษ/English

- 10.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 16.00 น. hrs. อังกฤษ/English

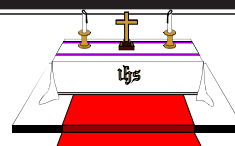
- 17.30 น. hrs. เกาหลี/Korean

#### วัดอัสสัมชัญ พัทยา Assumption Church Pattaya

วันอาทิตย์ Sunday

- 9.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 11.00 น. hrs. อังกฤษ/English



เจ้าวัด คุณพ่อฟิลิป อติศักดิ์ พรงาม

ผู้ช่วย คุณพ่อวีระ ผังรักษ์

คุณพ่ออังคาร เจริญสัตย์สิริ

Pastor Fr. Philip Adisak Phorn-Ngam

Helping Fr. Michael Weera Phangrak

Fr. Angkarn Charoensatsiri

#### Priest Calls :

Fr. Adisak

081-8675598

Fr. Weera

081-8164396

สำนักงาน Office : (038) 415 322